

3

AZAROA. **LARUNBATA**
20:00 | CAPUCHINOS ELIZA

NOVIEMBRE. **SÁBADO**
20:00 | IGLESIA DE CAPUCHINOS



SALT LAKE VOCAL ARTISTS

SALT LAKE CITY. ESTADOS UNIDOS

DIRECTOR | ZUZENDARIA: **BRADY R. ALLRED**

The Salt Lake Vocal Artists son uno de los siete coros de la organización Salt Lake Choral Artists con sede en Salt Lake City, Utah, (Estados Unidos). El director artístico y director de orquesta Brady Allred organizó el grupo en 2010 como coro itinerante y de proyectos especiales de esta organización.

El coro ha ganado premios en los concursos de Tolosa y Arezzo (Italia). Fueron coro invitado en los Simposios Coral Mundial 2011 y 2017 en Argentina y Barcelona respectivamente.

En este tiempo han encargado y presentado numerosos trabajos de célebres compositores internacionales, entre ellos Josu Elberdin, Ko Matsushita, Ēriks Ešenvalds, Jake Runestad, Larry Nickel, Ambrož Čopi, Pär Olofsson y muchos más.

Salt Lake Choral Artists erakundearen zazpi abesbatzetako bat da The Salt Lake Vocal Artists, eta Salt Lake City hirian dute egoitza (Utah, AEB). Brady Allred zuzendari artistiko eta orkestra-zuzendariak 2010ean antolatu zuen talde hau, erakundearen abesbatza ibiltari eta proiektu bereziatarako koru gisa.

Abesbatza saridun izan da Tolosan eta Arezzon (Italia), eta 2011n eta 2017an gonbidatutako koru gisa jardun zuten Munduko Abesbatza Sinposioan, Argentinan etaartzelozon hurrenez hurren.

Denbora honetan, nazioarteko konpositore ospetsuen lanak enkargatu eta aurkeztu dituzte: adibidez, Josu Elberdin, Ko Matsushita, Ēriks Ešenvalds, Jake Runestad, Larry Nickel, Ambrož Čopi, Pär Olofsson eta beste.

EGITARAUA. 3 LARUNBATA
PROGRAMA. SÁBADO 3

Jubilate Deo

Ko Matsushita (1962-)

Dominus Regnavit

Levente Gyöngyösi (1975-)

Make a joyful noise (Estreno)

Josu Elberdin (1976-)

Domine ad adiuvandam me Gottfried August Homilius

*Deo dicamus gratias
(1714-1785)*

Salve Regina

Josep Vila I Casañas (1966-)

Ave Regina coelorum

Philip WJ Stopford (1977-)

Ave Maris Stella

Blake Wilson (1994-)

The temple invisible

(Estreno)

Pär Olofsson (1973-)

He wishes for the cloths of heaven

Ambroz Copi (1973-)

Earth song

Frank Ticheli (1958-)

Let my love be heard

Jake Runestad (1986-)

The rumor of a secret king

John Mackey (1973-)

Der gang zum liebchen, op. 31, No. 3

Johannes Brahms (1833-1897)

Fengyang song (Anhui folk song)

arr. by Chen Yi (1953-)

How can I keep from singing

arr. by Ronald J. Staheli (1947-)

Camptown races

*S. Foster. arr. by Jack Halloran
(1916-1997)*

My soul's been anchored in the Lord

arr. by Stacey V. Gibbs (1964-)

The storm is passing over

arr. by Larry Nickel (1952-)

Po man Lazrus

arr. by Stacey V. Gibbs (1964-)

Pure imagination

*Leslie Bricusse
arr. by Matthew Nielsen
(1984-)*

Man in the mirror

*Glen Ballard/Siedah Garrett
arr. Kirby Shaw (1941-)*

Akerra ikusi degu

arr. Jesús Guridi (1886-1961)

Ama begira zazu

Victor Zubizarreta (1899-1970)

Iru txito

*Aita Donostia (José Gonazalo de
Zulaica) (1886-1956)*

Agur Jaunak

arr. by Javier Busto (1949-)



4

AZAROA. **IGANDEA**
20:00 | CAPUCHINOS ELIZA

NOVIEMBRE. **DOMINGO**
20:00 | IGLESIA DE CAPUCHINOS



OREYA

ZHITOMIR. UCRANIA

DIRECTOR | ZUZENDARIA: **ALEXANDER VATSEK**

El coro Oreyá fue fundado por Alexander Vatssek en 1986, representando a Ucrania en competiciones internacionales. Entre 1993-2014 el coro ha ganado 9 Grand Prix y 31 primeros premios en certámenes corales internacionales.

En mayo de 2010, en el prestigioso Festival de Música Sacra en Marktoberdorf, se reunieron los mejores coros, conjuntos y solistas de todo el mundo, verdaderos embajadores culturales de sus países y religiones. Oreyá tuvo el honor de actuar en Freising-Dom, iglesia cerca de Múnich, último lugar en que sirvió el Papa Benedicto XVI.

En 1997, Marcel Cornéloup, presidente de la asociación coral francesa, en una entrevista a la radio francesa, dijo: "Oreyá uno de los cuatro mejores coros del mundo que he oído nunca. Y es el mejor embajador de Ucrania que he conocido..." "

Oreyá abesbatza Alexander Vatssek-ek sortu zuen 1986an, Ukraina osoa ere ordezkatzeko hasi ziren kantu koralararen nazioarteko lehiaketetan. 1993-2014 bitarte, abesbatzak 9 sari nagusi eta 31 lehen sari irabazi zituen nazioarteko abesbatza-lehiaketetan..

2010eko maiatzean, mundu osoko koru, talde eta bakarlari onenak bildu ziren Marktoberdorf-eko eliz musikaren jaialdi prestigio-tsuan, euren herrialde eta erlijioen kultur-ordezkarri. Oreyá abesbatzak Munich inguruan dagoen Freising Katedralean (Benedikto XVI. aita santuak zerbitzu emandako azken lekuan) aritzeko ohorea izan zuen.

1997an, Frantziako abesbatza-elkartearen presidente Marcel Cornéloup-ek zera adierazi zuen Frantziako irratian egindako elkarrizketa batean: «Inoiz entzun ditudan lau koru onenetako bat da Oreyá. Eta Ukrainari inoiz ezagutu diodan enbaxdorerik onena... »

EGITARAUA. 4 IGANDEA
PROGRAMA. DOMINGO 4

I PART

There is a cherry garden near the house

Yevhen Stankovych (1942)*

Gloria in excelsis Deo

Olena Yunek (1987),
arr. by Alexander Vatssek (1955*)*

Podolianochka

*Ukrainian folk song in
processing Andriy Kushnirenko
(1937*)*

Through the wide field

Dmytro Kotko (1892-1982)

The fishermen

*Ukrainian folk song in proces-
sing Oleksandr Bida*

On the imber mountain

*Ukrainian folk song in
processing Yevgen Savchuk
(1945*)*

I will light a candle

Hanna Havrylets (1958)*

Do not stand, the willow tree

*Ukrainian folk song in
processing Victor Hrytsyshyn
(1955*)*

Oh, the violets have bloomed

*Ukrainian folk song in
processing Stanislav Lyudkevych
(1879-1979)*

Tancuj, tancuj

*Moravian folk song arranged by
Alexander Vatssek (1955*)*

II PART

Regina Caeli Laetare

*Tomas Luis de Victoria
(1548-1611)*

Sanctus

Frank Martin (1890-1974)

Part II "Lord Jesus Christ".

Part III "Our farther"

(the Lord's prayer).

Alfred Schnittke (1934-1998)

There is no rose of such vertu

Sven Fredrik Sixten (1962)*

Marie

Francis Poulenc (1899-1963)

Leonardo dreams of his flying machine

Eric Whitacre (1970)*

Singing to you

*Sergei Rachmaninov
(1873-1943)*

Ametsetan

Javier Busto (1949)*

Elijah rock

Moses Hogan (1957-2003)

NAFARROAKO NAZIOARTEKO ABESBATZA ZIKLOA CICLO CORAL INTERNACIONAL DE NAVARRA

URRIAK 28tik
AZAROA 4ra
2018

IRUÑEKO
EGITARAUA

28 de OCTUBRE
al 4 de NOVIEMBRE
2018

PROGRAMA DE
PAMPLONA

HORIKEDISEÑO DL/LG: NA 2446-2018

LAGUNTZAILEA
COLABORA



con voz propia gogo bere kantuak

ANTOLATZAILEA
ORGANIZA



31

URRIA. **ASTEAZKENA**
20:00 | CAPUCHINOS ELIZA

OCTUBRE. **MIÉRCOLES**
20:00 | IGLESIA DE CAPUCHINOS

1

AZAROA. **OSTEGUNA**
20:00 | CAPUCHINOS ELIZA

NOVIEMBRE. **JUEVES**
20:00 | IGLESIA DE CAPUCHINOS

2

AZAROA. **OSTIRALA**
20:00 | CAPUCHINOS ELIZA

NOVIEMBRE. **VIERNES**
20:00 | IGLESIA DE CAPUCHINOS

EGITARAU. 31 ASTEAZKENA
PROGRAMA. MIÉRCOLES 31

Gloria patri
Budy Susanto

Nox aurunque
Eric Whitacre

Jubilate Deo
Giovanni Gabrieli

Rhapsodie
Josef Rheinberger

Soinuen itsasoa
Javier Busto
Solista: Jaime Ponsoda

Fina estampa
Chabuca Granda

A tu lado
Javier Busto

Son Mercedes
Leo Brouwer

M.L.K
Grupo U2
Solista: Irel Martín

Cuando tuve yo te tuve
Leo Brouwer

Chan Chan
Francisco Repilado
(*Compay Segundo*)
VC: Jorge Alberto Martínez
Solista: Helen María Fabelo

Canciones cíclicas
Bobby Mc Ferry
VC: Amaury Ramírez
Nº 3. Solista: Leonardo Barquilla
Nº 7. Solista: Yaceny Peñalver

Y tú qué has hecho
Eusebio Delfin
VC: Conrado Monier
Solista: Irel Martín

Qué manera de quererte
Luis Ríos
VC: Jorge Alberto Martínez
Solista: Carlos Miguel Guevara

EGITARAU. 1 OSTEGUNA
PROGRAMA. JUEVES 1

Lay a garland
Robert Lucas de Pearsall

Song of cherubim
Krzysztof Penderecki

Fair Phillis
John Farmer

Neskatx' ederra
Xabier Sarasola

Haya!
Karin Rehnqvist

Vēja mâte
Xabier Sarasola

Neviens putnis tā nepūta
Gabriel Jackson

Es Tevi milēšu
Arturs Maskats

Kalējs kala debesīs
Selga Mence

Atsalums
Jēkabs Jančevskis

EGITARAU. 2 OSTIRALA
PROGRAMA. VIERNES 2

PAZ EN LA TIERRA

Neskatx ederra
*Xabier Sarasola (*1960)*

Agnus Dei aus:
Missa da pacem Domine
Jacob de Kerle (1531-1591)

Salva me
*Ko Matsushita (*1962)*

Veni!
*Georg Grün (*1960)*
TRIO grūn strauch basilico
Georg Grün (piano), Gabriele Basilico (bajo), Oliver Strauch (percusión).

Abendlied
Max Reger (1873-1916)

Solo e pensoso
*Burkhard Kinzler (*1963)*

De profundis
O salutaris hostia

Ubi caritas et amor
Ko Matsushita

Friede auf Erden
Arnold Schönberg (1874-1951)

ABESBATZA ZIKLOA
EGITARAU OSOA

CICLO CORAL
PROGRAMA COMPLETO

28 URRIA | OCTUBRE
ZIZUR MAYOR/ZIZUR NAGUSIA
Entrevoques (Cuba)
12:30 Casa de cultura

29 URRIA | OCTUBRE
TAFALLA
Convivium Singers (Reino Unido)
20:00 Centro Cultural Kulturgunea

30 URRIA | OCTUBRE
TAFALLA
Ateneo de Manila Chamber Singers (Filipinas)
20:00 Centro Cultural Kulturgunea

ARTICA/ARTIKA
Entrevoques (Cuba)
19:00 Casa de Cultura M⁸ de Maeztu
ESTELLA/LIZARRA
Kamer Koris (Letonia)
20:30 Iglesia de San Juan

31 URRIA | OCTUBRE
TAFALLA
I Vocalisti (Alemania)
20:00 Centro Cultural Kulturgunea
PAMPLONA/IRUÑA
Entrevoques (Cuba)
20:00 Iglesia Capuchinos
OLITE/ERRIBERRI
Ateneo de Manila Chamber Singers (Filipinas)
20:00 Iglesia de las Clarisas

IRURTZUN
Kinokai Youth Choir Kanami (Japón)
19:30 Iglesia de San Martín
SANGÜESA/ZANGOZA
Batavia Madrigal Singers (Indonesia)
20:00 Auditorio del Carmen

1 AZAROA | NOVIEMBRE
TAFALLA
Schola Cantorum (Noruega)
19:30 Centro Cultural Kulturgunea
PAMPLONA/IRUÑA
Kamer Koris (Letonia)
20:00 Iglesia Capuchinos

AOIZ/AGOITZ
St. Jacobs Vokalensemble (Suecia)
19:00 Casa de Cultura Kultur Etxea
ETXARRI ARANATZ
Daarler Vocal Consort (Alemania)
19:00 Iglesia de la Asunción

2 AZAROA | NOVIEMBRE
PAMPLONA/IRUÑA
Kammerchor Saarbrücken (Alemania)
20:00 Iglesia Capuchinos
PITILLAS
Oreya (Ucrania)
19:30 Iglesia de San Pedro Apóstol

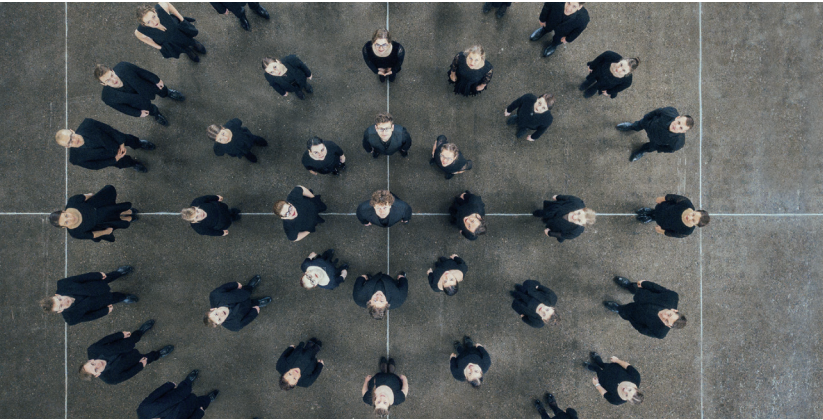
3 AZAROA | NOVIEMBRE
PAMPLONA/IRUÑA
The Salt Lake Vocal Artists (EEUU)
20:00 Iglesia Capuchinos
DONEZTEBE/SANTESTEBAN
I Vocalisti (Alemania)
19:00 Iglesia parroquial

LOS ARCOS
St. Jacobs Vokalensemble (Suecia)
20:15 Iglesia de Santa María

MUTILVA/MUTILOA
El León de Oro (Asturias)
20:00 Casa Cultura Valle de Aranguren
MARCILLA
Batavia Madrigal Singers (Indonesia)
19:30 Iglesia San Bartolomé
PUENTE LA REINA/GARES
Mikrokosmos (Francia)
20:00 Iglesia de Santiago

4 AZAROA | NOVIEMBRE
PAMPLONA/IRUÑA
Oreya (Ucrania)
20:00 Iglesia Capuchinos
HUARTE/UHARTE
Entrevoques (Cuba)
19:30 Iglesia de San Juan Evangelista
ASTRÁIN
Schola Cantorum (Noruega)
19:30 Iglesia de San Cosme y San Damián
ARTAJONA
Kinokai Youth Choir Kanami (Japón)
20:00 Iglesia de San Pedro

culturavarra.es



CORO ENTREVOCES

LA HABANA. CUBA

DIRECTORA | ZUZENDARIA: **DIGNA GUERRA RAMIREZ**

Fue fundado por la Maestra Digna Guerra en el año 1981. Se caracterizan por la interpretación de música de todas las épocas y estilos, desde la polifonía renacentista española, inglesa e italiana, hasta la música contemporánea, los espirituales negros, el folklore latinoamericano y la música cubana en general.

Se han presentado con resonante éxito del público y de la crítica especializada en una veintena de países, de Europa y América. Y han obtenido premios en concursos internacionales como: Tolosa (España), el Maasmechelen (Bélgica), Torrevieja (España), Tours (Francia), entre otros.

El Coro Entrevoces fue invitado por *The Rolling Stones* para acompañarlos en el memorable concierto realizado en la Habana.

Digna Guerra maisuak sortu zuen, 1981. urtean. Garai eta estilo guztietako musika interpretatzen dute, hasi errenazimentuko polifoniatik (Espainiakoa, Ingalaterrakoa nahiz Italiakoa) eta buka musika garai-kidean, barnean harturik beltzen espiritualak, Latinoamerikako folklorea eta Kubako musika ere, oro har.

Hainbat herrialdetan aritu dira eta arrakasta itzela lortu dute ikus-entzuleen eta kritika espezializatua artean, bai European, bai Amerikan. Nazioarteko lehiaketetan ere lortu dituzte sariak. Zenbait aipatzearen: Tolosa (Espainia), Maasmechelen (Belgika), Torrevieja (Espainia), Tours (Frantzia), besteak beste.

The Rolling Stones taldeak Entrevoces abesbatza gonbidatu zuen Habanan egindako kontzertu gogoangarrian haiekin batera aritzeko.

KAMER KORIS

RIGA. LETONIA

DIRECTOR | ZUZENDARIA: **AIVIS GRETERS**

El coro juvenil Kamēr fue fundado en 1990 por el director Māris Sirmāi. En la actualidad está dirigido por Jānis Liepiņš.

Desde su fundación, el coro ha ganado docenas de premios y trofeos en concursos corales como Marktoberdorf en Alemania (1999), Gorizia (2004) y Arezzo (2013), en Italia, entre otros.

El coro también ha trabajado activamente en sintetizar géneros y medios de expresión, con interpretaciones escénicas y coreografiadas de *Jersikas Derība* (un oratorio de Līga Celma), *The Christmas Legend* (un cuento musical de Ēriks Ešenvalds) y *The Canticles of the Holy Wind* (una meditación escénica a gran escala de John Luther Adams).

Kamēr gazte-abesbatza 1990an sortu zuen Māris Sirmāis zuzendariak. Gaur egun, Jānis Liepiņš-ek (1988) zuzentzen du korua,

Sortu zenetik, hainbat abesbatza lehiaketatan dozenaka sari eta golardo irabazi ditu koruak. Besteak beste, saridun suertatu ziren Marktoberdorf, Alemanian (1999), Gorizian (2004) eta Arezzon (2013), Italian, besteak beste.

Generoak eta adierazpideak sintetizatzen lanean ere gogotsu aritu da abesbatza. Ahalegin horren erakusgarri, interpretazio eszenikoak eta koreografiadunak egin dituzte: *Jersikas Derība* (Liga Celma-ren oratorioa), *The Christmas Legend* (Ēriks Ešenvalds-en ipuin musikala) eta *The Canticles of the Holy Wind* (John Luther Adams-en eskala handiko meditazio eszenikoa).

KAMMERCHOR SAARBRÜCKEN

SAARBRÜCKEN. ALEMANIA

DIRECTOR | ZUZENDARIA: **GEORG GRÜN**

Fundado en 1990 por Georg Grün, el coro de cámara de Saarbrücken se convirtió rápidamente en uno de los más importantes de Alemania, gozando de una excelente reputación nacional e internacional. Con innumerables actuaciones en festivales, en Alemania, así como en muchos países europeos y Estados Unidos, grabaciones de CD con reseñas y premios destacados, numerosas emisiones y muchos primeros premios en concursos corales Internacionales.

El repertorio del coro de la cámara de Saarbrücken es amplio con obras de eminentes compositores de la Edad Media, el Renacimiento y la polifonía vocal clásica. El coro dedica especial atención a la interpretación de obras románticas y contemporáneas, habiéndose hecho un nombre en el campo de la música coral experimental y vanguardista, con estrenos corales que los compositores escriben especialmente para el coro.

Georg Grün-ek 1990an sortua, Saarbrücken ganbera-abesbatza laster bihurtu zen Alemaniako garrantzitsuenetako bat, eta oso izen ona lortu du hala Alemanian nola nazioartean. Horren erakusgarri dira jaialdietan eman dituzten ezin konta ahala emanaldiak, Alemanian, Europako hainbat herrialdetan nahiz Estatu Batuetan; kritika eta sari nabarmenak irabazi dituzten CD grabazioak; irratsaio ugariak; eta azkenik, nazioarteko koru lehiaketetan irabazitako 1. sarien multzoa.

Saarbrücken ganbera-abesbatzaren errepertorioa zabala da eta taldeak Erdi Aroko, Errenazimentuko eta ahots-polifonia klasikoko goren mailako konpositoreen lanak interpretatzen ditu. Abesbatzak arreta berezia jartzen dio obra erromantikoko eta garaikideen interpretazioari eta entzute handia hartu du musika koral experimental eta abangoardistaren alorrean; konpositoreek berariaz abesbatzarentzat idazten dituzten estreinaldi koraletan.

